

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1929-1930	N° 231		Zittingsjaar 1929-1930
	SÉANCE du 12 avril 1930	VERGADERING van 12 April 1930	

PROJET DE LOI
relatif à l'organisation autonome
de la régie du travail pénitentiaire.

EXPOSE DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

Dans son rapport en date du 10 septembre 1927, sur l'organisation des prisons en Belgique, la Commission chargée d'étudier le fonctionnement des Services de l'Etat, concluait qu'il convenait « d'intensifier la production dans la limite des possibilités et faire commander directement dans les prisons tous les objets de consommation courante que les administrations de l'Etat peuvent y trouver ».

Dans cet ordre d'idées, elle suggérait « d'abandonner le système des adjudications et de donner plus de souplesse au régime comptable des ateliers des prisons, à l'effet de faciliter les achats de matières premières ».

L'expérience a démontré que l'organisation du travail en régie autonome est seule susceptible d'améliorer la production de la main-d'œuvre pénitentiaire et de donner plus de souplesse et de célérité aux transactions.

Aux fins de limiter au strict minimum les dérogations à la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les dépenses directes de la régie ne pourront comprendre que la rémunération du travail des détenus et la liquidation des opérations commerciales.

Quant au personnel de la régie, il continuera à émarger aux budgets de l'Etat. L'équivalent des traitements et indemnités sera reversé au Trésor, sous un article spécial à ouvrir au budget des Voies et Moyens.

Tel est le projet que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations et dont le caractère d'urgence ne vous échappera pas. Il va de soi que l'adoption de notre projet entraînera la suppression des crédits inscrits au budget du Ministère de la Justice sous les rubriques :

- a) « Salaires des détenus »;
- b) « Ateliers des prisons. — Acquisition de matières premières »;

WETSONTWERP
tot inrichting van de regie
van den gevangenisarbeid.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In haar verslag van 10 September 1927 over de organisatie van de gevangenen in België, kwam de Commissie die opdracht had de werking van de Staatsdiensten te bestudeeren, tot het besluit dat « er voor een grooter opbrengst binnen de perken van het mogelijke diende gezorgd en dat rechtstreeks bij de gevangenen dienden besteld al de voorwerpen van dagelijksch gebruik, die de Staatsdiensten er kunnen vinden ».

In verband daarmee was genoemde commissie van meening « dat er wellicht afgezien zou kunnen worden van het stelsel van de aanbestedingen en meer lenigheid worden gegeven aan het regiem van de comptabiliteit in de werkplaatsen van de gevangenen, ten einde het aankopen van grondstoffen te vergemakkelijken ».

Uit de ondervinding is gebleken dat alleen de organisatie van den arbeid in regie geschikt is om de opbrengst van den arbeid der gedetineerden te verbeteren, de transacties gemakkelijker te maken en de afsluiting er van te bespoedigen.

Met het doel om de afwijking van de wet van 15 Mei 1846 op de comptabiliteit van den Staat tot het stricte minimum te beperken zullen de rechtstreeksche uitgaven van de regie slechts het arbeidsloon der gedetineerden en de vereffening van de handelsverrichtingen mogen omvatten.

Wat het personeel van de regie betreft, zal dat personeel verder op de Rijksbegroting bezoldigd worden. Een bedrag gelijk aan het bedrag der wedden en vergoedingen zal in de Schatkist terug gestort worden, op een bijzonder artikel, dat op de begrooting van s' Lands middelen zal voorzien worden.

Dit beteekent het ontwerp dat wij de eer hebben U ter behandeling voor te leggen. Dat ontwerp, het zal U niet ontgaan, eischt spoed. Wordt het aangenomen dan spreekt van zelf dat vervallen de kredieten die op de begrooting van het Ministerie van Justitie uitgetrokken zijn onder de rubrieken :

- a) « Werkloon der gevangenen »;
- b) « Werkhuizen der gevangenen. — Aankoop van grondstoffen ».

c) « Acquisition de l'outillage nécessaire aux ateliers des prisons. »

Le Ministre de la Justice,

P. JANSON.

Le Ministre des Finances,

Baron HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT,

ROI DES BELGES,

À tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Nos Ministres de la Justice et des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de la Justice et des Finances présenteront en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

La gestion du travail pénitentiaire est organisée en régie autonome, sous la dénomination : « Régie du Travail pénitentiaire ». Elle disposera des moyens de production actuellement en usage, des matières premières, approvisionnements, en cours de fabrication et produits en stock, ainsi que d'un fonds de roulement.

ART. 2.

Il est mis à sa disposition, à titre de fonds de roulement et à charge de remboursement, un capital de 2,500,000 francs, à imputer sur un article à inscrire au budget ordinaire de la Justice pour l'exercice 1931, sous la rubrique des dépenses exceptionnelles.

ART. 3.

Par dérogation à la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, cet organisme sera régi par les règles de comptabilité et de contrôle arrêtées de commun accord par les départements de la Justice et des Finances.

ART. 4.

Les frais généralement quelconques, relatifs aux traitements, indemnités du personnel attaché à la régie seront

c) « Aankoop van gereedschap noodig in de werkhuizen der gevangenen ».

De Minister van Justitie,

P. JANSON.

De Minister van Financiën,

Baron HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL!

Op voorstel van Onze Ministers van Justitie en van Financiën :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Ministers van Justitie en van Financiën zijn belast in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De leiding van den gevangenisarbeid wordt tot regie ingericht onder de benaming « Regie van den gevangenisarbeid ». Die regie zal beschikken over de thans in gebruik zijnde productiemiddelen, de grondstoffen, de op het oogenblik in de maak zijnde voorwerpen en den opgeslagen voorraad, alsmede over een bedrijfskapitaal.

ART. 2.

Als bedrijfskapitaal wordt, onder verplichting van terugbetaling, ter beschikking van de regie gesteld, een bedrag van 2,500,000 frank, aan te wijzen op een artikel, dat in de gewone begroting van Justitie voor het dienstjaar 1931, onder de buitengewone uitgaven zal worden opgenomen.

ART. 3.

Bij afwijking van de wet van 15 Mei 1846 op de comptabiliteit van den Staat, zullen voor de regie gelden de regelen van comptabiliteit en toezicht die in gemeen overleg door de Ministeries van Justitie en van Financiën zullen worden vastgesteld.

ART. 4.

De kosten van welken aard ook betreffende de bezoldigingen, vergoedingen voor het aan de regie verbonden per-

imputés sur le budget du Ministère de la Justice à charge de remboursement au Trésor par la Régie.

ART. 5.

Les bénéfices de la Régie, déterminés suivant les règles de comptabilité arrêtées conformément à l'article 3, feront retour au Trésor.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 1930.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Justice,

P. JANSON.

Le Ministre des Finances,

Baron HOUTART.

soneel worden op de begrooting van het Ministerie van Justitie aangewezen, onder verplichting voor de regie deze aan de Schatkist terug te betalen.

ART. 5.

De door de regie geboekte winst, bepaald volgens de overeenkomstig artikel 3 vastgestelde comptabiliteitsregelen, wordt aan de Schatkist overgedragen.

Gegeven te Brussel, den 8ⁿ April 1930.

ALBERT,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Justitie,

P. JANSON.

De Minister van Financiën,

Baron HOUTART.